

<p> Ἰσχε ἄκαχι ἀν Οὐποιηχῆ ἔεν Ραβινδρανᾶθ ταχορ Ἰσχε ἄκαχι ἀν, φῆμαρ παρητ ἔεν πεκχαρωφ, ουορ φῆαου ἄρητ ἄφαι. φῆαωπι ἄμαι, εἰ ὄρι ερατ ουορ φῆαουφτ ἔβολ, ἄφρηφ ἄπιεχωρρ ἄνσιου ἔεν πεφρωις, φῆεν τααφε εσκολχ ἔπακαρι, ουορ ειαμονι ἄτοτ. Ἀλλα ατοουι ἄφναἰ ουορ νιῶηιβι ἄπιεχωρρ εναβωλ ἔβολ, ουορ τεκ᾽ρη ἄφρηφ ἄρζανμουσχωρεμ ἄννουβ, ἄναχωλκ ἄτφε. Ουορ νεκκαχι ἔεν νιχω ενασι ἄρζαντενρ, Εβολἔεν ναμορ ἄρζαλητ, ουορ πεκβωρεμ εναρωτ ἄφρηφ ἄρζανβερετ εχεν νιῶφφην τηρου ἄντε παιαρῶφφην. </p>	<p> Se tu non parli Poesia di RABINDRANATH TAGORE Se tu non parli Riempirò il mio cuore del tuo silenzio E lo sopporterò. Resterò qui fermo ad aspettare Come la notte Nella sua veglia stellata Con il capo chino a terra Paziente. Ma arriverà il mattino Le ombre della notte svaniranno E la tua voce In rivoli dorati inonderà il cielo. Allora le tue parole Nel canto Prenderanno ali Da tutti i miei nidi di uccelli E le tue melodie Spunteranno come fiori Su tutti gli alberi della mia foresta. </p>	<p> If you don't speak Poetry by RABINDRANATH TAGORE If you don't speak I will fill my heart with your silence And I will tolerate it. I'll just stay here and wait Like the night In his starry vigil With his head bowed to the ground Patient. But the morning will come The shadows of the night will fade And your voice In golden streams it will flood the sky. Then your words In singing They will get wings From all my birds' nests And your melodies They will sprout like flowers On all the trees in my forest. </p>	<p> إذا كنت لا تتكلم شعر رابندرانات طاغور إذا كنت لا تتكلم سأملاً قلبي بصمتك وسوف أتحمّل ذلك. سأبقى هنا وأنتظر مثل الليل في لياليه المرصعة بالنجوم ورأسي منحني إلى الأرض صابراً. لكن الصباح سيأتي سوف تتلاشى ظلال الليل وصوتك في تيارات ذهبية سوف تغمر السماء. ثم كلامك في الغناء سوف يحصل على أجنحة من كل أعشاش طيور وأحانك سوف تنبت مثل الزهور على كل أشجار غابتي. </p>
--	---	--	--

Rabindranath Tagore FRAS was an Indian poet, writer, playwright, composer, philosopher, social reformer and painter. He reshaped Bengali literature and music as well as Indian art with Contextual Modernism in the late 19th and early 20th centuries.

كان رابندرانات طاغور فراس شاعرًا وكاتبًا وكاتبًا مسرحيًا وملحنًا وفيلسوفًا ومصليًا اجتماعيًا ورسامًا هنديًا. أعاد تشكيل الأدب والموسيقى البنغالية وكذلك الفن الهندي مع الحداثة السياقية في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين.

Ουερμηνια εεν Οσαμα Θαπετ

Translated by Osama Thabet

ترجمة أسامة ثابت